

# Eternal God Bible N 12

Back to <https://egb4u.com/>

## Colossians : Kolosser

### Index

[1. ...](#) [2. ...](#) [3. ...](#) [4. ...](#)

[End](#)

### **Back To I AM : German and English Update**

**Based on Nestle 1904 Greek Text and Grammar**

Context of Jerome's Latin, Luther 1545, and English KJV

Color References: Future Promises Mistaken Traditions Divine Titles

Chapter 1

[IAM](#)

[TOP](#)



### Colossians 1:

1

[Grammar, Notes:](#)



[Nestle, 1904, Greek:](#)

Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ\* διὰ θελήματος Θεοῦ καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφός

\*Ἰησοῦς : μῆϋ!-Savior  
Cf. Matthew 1: 21

[Jerome, 400, Latin:](#)

Paulus apostolus Christi Iesu per voluntatem Dei et Timotheus frater

[Luther, 1545,](#)

[German:](#)

*Paulus, ein Apostel Jesu Christi durch den Willen Gottes, und Bruder Timotheus*

[KJV, 1611, English:](#)

Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus our\* brother,

\*ϋϋ Arbitrary Addition

EGS

***Paulus, ein Apostel des Göttlichen\* Retters, nach Gottes Willen und Timotheus, der Bruder.***

\*= Gesalbter oder  
Messias

IAM

***Paul, an Apostle of the Divine\* Savior, by the will of God, and Timothy, the Brother.***

\*= Anointed or  
Messiah

Colossians 1:

2

[Greek](#)

τοῖς ἐν Κολοσσαῖς ἀγίοις καὶ πιστοῖς ἀδελφοῖς ἐν Χριστῷ χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν.

Lat.

his qui sunt Colossis sanctis et fidelibus fratribus in Christo Iesu gratia vobis et pax a Deo Patre nostro

Ger.

*den Heiligen zu Kolossä und den gläubigen Brüdern in Christo: Gnade sei mit euch und Friede von Gott, unserm Vater, und dem HERRN Jesus Christus!*

KJV

To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace be unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.

EGS **An die Heiligen in Kolossä und Treue Brüder in 'Christus': Gnade und Frieden von Gott, unserem Vater.**

IAM **To the Saints at Colossae, and Faithful Brothers in 'Christ': Grace to you, and peace, from God our Father.**

Colossians 1: **3**

Greek **Εὐχαριστοῦμεν τῷ Θεῷ Πατρὶ τοῦ Κυρίου \* ἡμῶν Ἰησοῦ \*\* Χριστοῦ πάντοτε περὶ ὑμῶν προσευχόμενοι,** \*Κύριος : יהוה YHWH \*\*Ἰησοῦς : ישוע-Savior

Lat. gratias agimus Deo et Patri Domini\* nostri Iesu Christi semper pro vobis orantes \*Should refer to יהוה Eternal God

Ger. Wir danken Gott und dem Vater unsers HERRN\* Jesu Christi und beten allezeit für euch, \*Should refer to יהוה Eternal God

KJV We give thanks to God and the Father of our Lord\* Jesus Christ, praying always for you, \*Should refer to יהוה Eternal God

EGS **Wir danken Gott, dem Vater unseres Ewigen Gottes, dem Göttlichen Retter, immer wenn wir für Euch beten,**

IAM **We give thanks to God, the Father of our Eternal God, the Divine Savior, always as we are praying for you,**

Colossians 1: **4**

Greek **ἀκούσαντες τὴν πίστιν ὑμῶν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ \* καὶ τὴν ἀγάπην ἣν ἔχετε εἰς πάντας τοὺς ἁγίους** \*Ἰησοῦς : ישוע-Savior

Lat. audientes fidem vestram in Christo Iesu et dilectionem quam habetis in sanctos omnes

Ger. nachdem wir gehört haben von eurem Glauben an Christum Jesum und von der Liebe zu allen Heiligen,

KJV Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love which ye have to all the saints,

EGS **Denn wir hörten von Eurem Glauben an einen Göttlichen Retter, und von der Liebe, die Ihr für alle Heiligen habt,**

IAM **Having heard of your faith in a Divine Savior, and of the love you have for all the saints,**

Colossians 1: **5**

Greek **διὰ τὴν ἐλπίδα τὴν ἀποκειμένην ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἣν προηκούσατε ἐν τῷ λόγῳ τῆς ἀληθείας τοῦ εὐαγγελίου**

Lat. propter spem quae reposita est vobis in caelis quam audistis in verbo veritatis evangelii

Ger. um der Hoffnung willen, die euch beigelegt ist im Himmel, von welcher ihr zuvor gehört habt durch das Wort der Wahrheit im Evangelium,

KJV For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;

EGS **Für die Hoffnung, die im Himmel für Euch bei Seite gelegt ist, von welcher Ihr zuvor gehört habt im Wort der Wahrheit, dem Evangelium,**

IAM **For the hope, reserved for you in the heavens, of which you heard beforehand in the word of the truth, the gospel,**

Colossians 1: **6**

Greek **τοῦ παρόντος\* εἰς ὑμᾶς, καθὼς καὶ ἐν παντὶ τῷ κόσμῳ ἐστὶν\* καρποφορούμενον\* καὶ αὐξανόμενον\* καθὼς καὶ ἐν ὑμῖν, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσατε καὶ ἐπέγνωτε τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀληθείᾳ** \*Present Tenses

Lat. quod pervenit ad vos sicut et in universo mundo est et fructificat et crescit sicut in vobis ex ea die qua audistis et cognovistis gratiam Dei in veritate

Ger. das zu euch gekommen ist, wie auch in alle Welt, und ist fruchtbar, wie auch in euch, von dem Tage an, da ihr's gehört habt und erkannt die Gnade Gottes in der Wahrheit;

KJV Which is come unto you, as it is in all the world; and bringeth forth fruit, as it doth also in you, since the day ye heard of it, and knew the grace of God in truth:

EGS **Welches immer bei Euch ist, so wie es in der ganzen Welt Früchte trägt und ständig zunimmt, seitdem Ihr davon gehört und die Gnade Gottes in der Wahrheit kennengelernt habt,**

IAM *Which is constantly with you, just as it is bearing fruit and ever growing in all the world, since the day you heard of it and come to know the grace of God in truth,*

Colossians 1: **7**

Greek καθὼς ἐμάθετε ἀπὸ Ἐπαφρᾶ τοῦ ἀγαπητοῦ συνδούλου ἡμῶν, ὃς ἐστὶν πιστὸς ὑπὲρ ὑμῶν διάκονος τοῦ Χριστοῦ,

Lat. sicut didicistis ab Epaphra carissimo conservo nostro qui est fidelis pro vobis minister Christi Iesu

Ger. *wie ihr denn gelernt habt von Epaphras, unserm lieben Mitdiener, welcher ist ein treuer Diener Christi für euch,*

KJV As ye also learned of Epaphras our dear fellowservant, who is for you a faithful minister of Christ;

EGS ***So wie Ihr es von Epaphras, unserm geliebten Mitarbeiter gelernt habt, der für Euch ein treuer Diener 'Christi' ist.***

IAM ***Just as you learned from Epaphras, our beloved co-worker, who is a faithful servant of 'Christ' on your behalf.***

Colossians 1: **8**

Greek ὁ καὶ δηλώσας ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἀγάπην ἐν Πνεύματι.

Lat. qui etiam manifestavit nobis dilectionem vestram in Spiritu

Ger. *der uns auch eröffnet hat eure Liebe im Geist.*

KJV Who also declared unto us your love in the Spirit.

EGS ***Er hat uns etwas von Eurer Liebe im Geist gesagt.***

IAM ***He told us about your love in the Spirit.***

Colossians 1: **9**

Greek Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς, ἀφ' ἧς ἡμέρας ἠκούσαμεν, οὐ παύομεθα ὑπὲρ ὑμῶν προσευχόμενοι καὶ αἰτούμενοι ἵνα πληρωθῆτε τὴν ἐπίγνωσιν τοῦ θελήματος αὐτοῦ ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ συνέσει πνευματικῇ,

Lat. ideo et nos ex qua die audivimus non cessamus pro vobis orantes et postulantes ut impleamini agnitione voluntatis eius in omni sapientia et intellectu spiritali

Ger. *Derhalben auch wir von dem Tage an, da wir's gehört haben, hören wir nicht auf, für euch zu beten und zu bitten, daß ihr erfüllt werdet mit Erkenntnis seines Willens in allerlei geistlicher Weisheit und Verständnis,*

KJV For this cause we also, since the day we heard it, do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding;

EGS ***Deswegen seit dem Tag wir es hörten, haben wir auch nicht aufgehört, für Euch zu beten, dass Ihr mit dem Verständnis seines Willens, mit aller Weisheit und geistlicher Einsicht erfüllt werden,***

IAM ***Because of this since the day we heard it, we also do not cease praying for you, asking that you might be filled with the understanding of His will, with all wisdom and spiritual insight,***

Colossians 1: **10**

Greek περιπατῆσαι ἀξίως τοῦ Κυρίου\* εἰς πᾶσαν ἀρεσκείαν, ἐν παντὶ ἔργῳ ἀγαθῷ καρποφοροῦντες καὶ αὐξανόμενοι τῇ ἐπιγνώσει τοῦ Θεοῦ,

Lat. ut ambuletis digne Deo\* per omnia placentes in omni opere bono fructificantes et crescentes in scientia Dei

Ger. *daß ihr wandelt würdig dem HERRN\* zu allem Gefallen und fruchtbar seid in allen guten Werken*

KJV That ye might walk worthy of the Lord\* unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;

EGS ***Dass Ihr würdig und wohlgefällig vor dem Ewigen Gott lebt, in jedem guten Werk Früchte trägt und in der Kenntnis Gottes wächst,***

IAM ***That you might walk worthily and be pleasing to the Eternal God, bearing fruit by every good work and increasing in the knowledge of God,***

\*Κύριος = יהוה יְהוָה  
Eternal God, Son of God

\*Calls Him deo God

\*Should refer to יהוה  
Eternal God

\*Should refer to יהוה  
Eternal God

Colossians 1:

**11**

Greek

ἐν πάσῃ δυνάμει δυναμούμενοι κατὰ τὸ κράτος τῆς δόξης αὐτοῦ εἰς πᾶσαν ὑπομονὴν καὶ μακροθυμίαν, μετὰ χαρᾶς

Lat.

in omni virtute confortati secundum potentiam claritatis eius in omni patientia et longanimitate cum gaudio

Ger.

und wachset in der Erkenntnis Gottes und gestärkt werdet mit aller Kraft nach seiner herrlichen Macht zu aller Geduld und Langmütigkeit mit Freuden,

KJV

Strengthened with all might, according to his glorious power, unto all patience and longsuffering with joyfulness;

EGS

***Dass ihr mit aller Macht gestärkt werdet, mit der Macht seiner Herrlichkeit zum Zweck aller Ausdauer und Geduld, mit Freude.***

IAM

***Being empowered with all power, according to the might of His glory for the purpose of all endurance and patience, with joy,***

Colossians 1:

12

Greek

εὐχαριστοῦντες τῷ Πατρὶ τῷ ἱκανώσαντι ὑμᾶς εἰς τὴν μερίδα τοῦ κλήρου τῶν ἁγίων ἐν τῷ φωτί

Lat.

gratias agentes Patri qui dignos nos fecit in partem sortis sanctorum in lumine

Ger.

und dankset dem Vater, der uns tüchtig gemacht hat zu dem Erbteil der Heiligen im Licht;

KJV

Giving thanks unto the Father, which hath made us meet to be partakers of the inheritance of the saints in light:

EGS

***Und danket dem Vater, der Euch vorbereitet hat, um an dem Erbe der Heiligen im Licht teilzunehmen;***

IAM

***Giving thanks to the Father, who rendered you fit to have a share in the inheritance of the saints in light,***

Colossians 1:

13

Greek

ὃς ἐρύσατο ἡμᾶς ἐκ τῆς ἐξουσίας τοῦ σκότους καὶ μετέστησεν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Υἱοῦ τῆς ἀγάπης αὐτοῦ,

Lat.

qui eripuit nos de potestate tenebrarum et transtulit in regnum Filii dilectionis suae

Ger.

welcher uns errettet hat von der Obrigkeit der Finsternis und hat uns versetzt in das Reich seines lieben Sohnes,

KJV

Who hath delivered us from the power of darkness, and hath translated us into the kingdom of his dear Son:

EGS

***Der uns aus der Vergewaltigung der Dunkelheit gerettet hat, und uns in das Reich seines geliebten Sohnes versetzte;***

IAM

***Who rescued us from the domain of darkness, and transferred us into the kingdom of His beloved Son,***

Colossians 1:

14

Greek

ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν, τὴν ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν

Lat.

in quo habemus redemptionem remissionem peccatorum

Ger.

an welchem wir haben die Erlösung durch sein Blut\*, die Vergebung der Sünden;

KJV

In whom we have redemption through his blood\*, even the forgiveness of sins:

EGS

***In wem wir die Erlösung haben, das Abnehmen der Sünden.***

IAM

***In whom we have redemption, the removal of sins.***

\*durch sein Blut Greek Variant

\*through his blood Greek Variant

Colossians 1:

15

Greek

ὃς ἐστὶν εἰκὼν τοῦ Θεοῦ τοῦ ἀοράτου, πρωτότοκος πάσης κτίσεως,

Lat.

qui est imago Dei invisibilis primogenitus omnis creaturae

Ger.

welcher ist das Ebenbild des unsichtbaren Gottes, der Erstgeborene vor allen Kreaturen.

KJV

Who is the image of the invisible God, the firstborn of every creature:

EGS

***Er ist ein Abbild des unsichtbaren Gottes, der Erstgeborene aller Schöpfung.***

IAM

***He is an image of the invisible God, the firstborn of all creation.***

Colossians 1:

16

Greek

ὅτι ἐν αὐτῷ ἐκτίσθη τὰ πάντα ἐν τοῖς οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὄρατὰ καὶ τὰ ἀόρατα, εἴτε θρόνοι εἴτε κυριότητες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι τὰ πάντα δι' αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν ἔκτισται

Lat.

quia in ipso condita sunt universa in caelis et in terra visibilia et invisibilia sive throni sive dominationes sive principatus sive potestates omnia per ipsum et in ipso creata sunt

Ger.

*Denn durch ihn ist alles geschaffen, was im Himmel und auf Erden ist, das Sichtbare und das Unsichtbare, es seien Throne oder Herrschaften oder Fürstentümer oder Obrigkeiten; es ist alles durch ihn und zu ihm geschaffen.*

KJV

For by him were all things created, that are in heaven, and that are in earth, visible and invisible, whether they be thrones, or dominions, or principalities, or powers: all things were created by him, and for him:

EGS

***Weil in ihm wurde alles erschaffen, in den Himmeln und auf der Erde, sichtbares und unsichtbares, sei es Throne oder Herrschaften, Prinzipien oder Mächte; alles wurde von ihm und für ihn hervorgerufen.***

IAM

***Because in Him were created all things, in the heavens, and on the earth, visible and invisible, be it thrones, or dominions, governing principles or powers, all things have been created by Him, and for Him;***

Colossians 1:

**17**

Greek

καὶ αὐτός ἐστιν\* πρὸ πάντων καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ συνέστηκεν,

\*Present Tense

Lat.

et ipse est ante omnes et omnia in ipso constant

Ger.

*Und er ist vor allem, und es besteht alles in ihm.*

KJV

And he is before all things, and by him all things consist.

EGS

***Er steht am dem ersten Platz, und er hat alles beieinander gehalten.***

IAM

***And He continues to rank above everything; indeed, all things are held together in Him.***

Colossians 1:

**18**

Greek

καὶ αὐτός ἐστιν ἡ κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς ἐκκλησίας ὃς ἐστὶν ἀρχή, πρωτότοκος ἐκ τῶν νεκρῶν, ἵνα γένηται ἐν πᾶσιν αὐτὸς πρωτεύων,

Lat.

et ipse est caput corporis ecclesiae qui est principium primogenitus ex mortuis ut sit in omnibus ipse primatum tenens

Ger.

*Und er ist das Haupt des Leibes, nämlich der Gemeinde; er, welcher ist der Anfang und der Erstgeborene von den Toten, auf daß er in allen Dingen den Vorrang habe.*

KJV

And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all things he might have the preeminence.

EGS

***Er ist der Kopf des Körpers, der Kirche. Er ist Urheber, der Erstgeborene von den Toten, damit er in allen Dingen Vorrang hat,***

IAM

***He is the head of the body, the church. He is in charge, firstborn from the dead, that in all things He might have preeminence,***

Colossians 1:

**19**

Greek

ὅτι ἐν αὐτῷ εὐδόκησεν πᾶν τὸ πλήρωμα κατοικῆσαι

Lat.

quia in ipso conplacuit omnem plenitudinem habitare

Ger.

*Denn es ist das Wohlgefallen gewesen, daß in ihm alle Fülle wohnen sollte*

KJV

For it pleased the Father that in him should all fulness dwell;

EGS

***Denn in ihm war die Vollständigkeit erfreut zu wohnen,***

IAM

***Because in Him fullness was pleased to dwell,***

Colossians 1:

**20**

Greek

καὶ δι' αὐτοῦ ἀποκατάλαξαι τὰ πάντα εἰς αὐτόν, εἰρηνοποιήσας διὰ τοῦ αἵματος τοῦ σταυροῦ αὐτοῦ, δι' αὐτοῦ εἴτε τὰ ἐπὶ τῆς γῆς εἴτε τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Lat.

et per eum reconciliare omnia in ipsum pacificans per sanguinem crucis eius sive quae in terris sive quae in caelis sunt

Ger. *und alles durch ihn versöhnt würde zu ihm selbst, es sei auf Erden oder im Himmel, damit daß er Frieden machte durch das Blut an seinem Kreuz, durch sich selbst.*

KJV And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, I say, whether they be things in earth, or things in heaven.

EGS ***Um durch ihn alle Dinge mit sich zu versöhnen, in dem das Blut seines Kreuzes Frieden gemacht hat; durch ihn schließt ein: Dinge auf der Erde und/oder Dinge in den Himmeln.***

IAM ***And to reconcile by Him all things to himself, by having made peace through the blood of His cross; by Him, that is, whether things on earth, or things in the heavens.***

Colossians 1: **21**

Greek **καὶ ὑμᾶς ποτε ὄντας ἀπηλλοτριωμένους καὶ ἐχθροὺς τῇ διανοίᾳ ἐν τοῖς ἔργοις τοῖς πονηροῖς,**

Lat. et vos cum essetis aliquando alienati et inimici sensu in operibus malis

Ger. *Und euch, die ihr weiland Fremde und Feinde waret durch die Vernunft in bösen Werken,*

KJV And you, that were sometime alienated and enemies in your mind by wicked works, yet now hath he reconciled

EGS ***Und Ihr, die einst in Sinn entfremdet und feindlich waret, und in Taten böse,***

IAM ***And you, who once were alienated and hostile in mind, and indeed evil,***

Colossians 1: **22**

Greek **νυνὶ δὲ ἀποκατήλλαξεν ἐν τῷ σώματι τῆς σαρκὸς αὐτοῦ διὰ τοῦ θανάτου, παραστήσαι ὑμᾶς ἀγίους καὶ ἀμώμους καὶ ἀνεγκλήτους κατενώπιον αὐτοῦ,**

Lat. nunc autem reconciliavit in corpore carnis eius per mortem exhibere vos sanctos et immaculatos et inreprehensibiles coram ipso

Ger. *hat er nun versöhnt mit dem Leibe seines Fleisches durch den Tod, auf daß er euch darstellte heilig und unsträflich und ohne Tadel vor ihm selbst;*

KJV In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unproveable in his sight:

EGS ***Hat Er nun versöhnt durch den Leib seines Fleisches, durch den Tod, euch heilig, makellos und tadellos in seiner Gegenwart zu bewillkommen;***

IAM ***He has now reconciled by the body of His flesh, through death, to present you holy, unblemished and blameless in His presence,***

Colossians 1: **23**

Greek **εἴ ὑμεῖς ἐπιμένετε τῇ πίστει τεθεμελιωμένοι καὶ ἐδραῖοι καὶ μὴ μετακινούμενοι ἀπὸ τῆς ἐλπίδος τοῦ εὐαγγελίου οὗ ἠκούσατε, τοῦ κηρυχθέντος ἐν πάσῃ κτίσει τῇ ὑπὸ τὸν οὐρανόν, οὗ ἐγενόμην ἐγὼ Παῦλος διάκονος.**

Lat. si tamen permanetis in fide fundati et stabiles et immobiles ab spe evangelii quod audistis quod praedicatum est in universa creatura quae sub caelo est cuius factus sum ego Paulus minister

Ger. *so ihr anders bleibet im Glauben, gegründet und fest und unbeweglich von der Hoffnung des Evangeliums, welches ihr gehört habt, welches gepredigt ist unter aller Kreatur, die unter dem Himmel ist, dessen Diener ich, Paulus, geworden bin.*

KJV If ye continue in the faith grounded and settled, and be not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, and which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister;

EGS ***Wenn Ihr fest auf diesem Fundament beruht, so, bleibt Ihr im Glauben und werdet nicht von der Hoffnung des Evangeliums entfernt, das Ihr gehört habt, und das der ganzen Schöpfung, die unter dem Himmel ist, gepredigt wurde, und von dem ich, Paulus, ein Diener geworden bin.***

IAM *If firmly based on this foundation, you continue in the faith and are not removed from the hope of the gospel, which you heard, and which has been preached to all creation that is under heaven, and of which I Paul have become a servant.*

Colossians 1: **24**

Greek

**Νῦν χαίρω ἐν τοῖς παθήμασιν ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ ἀνταναπληρῶ τὰ ὑστερήματα τῶν θλίψεων τοῦ Χριστοῦ ἐν τῇ σαρκὶ μου ὑπὲρ τοῦ σώματος αὐτοῦ, ὃ ἐστὶν ἡ ἐκκλησία,**

Lat. qui nunc gaudeo in passionibus pro vobis et adimpleo ea quae desunt passionum Christi in carne mea pro corpore eius quod est ecclesia

Ger. *Nun freue ich mich in meinem Leiden, das ich für euch leide, und erstatte an meinem Fleisch, was noch mangelt an Trübsalen in Christo, für seinen Leib, welcher ist die Gemeinde,*

KJV Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church:

EGS ***Nun freue ich mich über die Leiden für Euch und vollende für seinen Körper, die Kirche, die hervorragende Leiden 'Christi' in meinem Fleisch,***

IAM ***Now I rejoice in the sufferings for you, and complete for His body, the church, the outstanding afflictions of 'Christ' in my flesh,***

Colossians 1: **25**

Greek

**ἧς ἐγενόμην ἐγὼ διάκονος κατὰ τὴν οἰκονομίαν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι εἰς ὑμᾶς πληρῶσαι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ,**

Lat. cuius factus sum ego minister secundum dispensationem Dei quae data est mihi in vos ut impleam verbum Dei

Ger. *deren Diener ich geworden bin nach dem göttlichen Predigtamt, das mir gegeben ist unter euch, daß ich das Wort Gottes reichlich predigen soll,*

KJV Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfil the word of God;

EGS ***Deren Diener ich wurde, um das Wort Gottes, nach der mir anvertrauten Verwaltung Gottes, zu erfüllen,***

IAM ***Of which I became a servant, to fulfil the word of God according to the administration of God that is entrusted to me for you;***

Colossians 1: **26**

Greek

**τὸ μυστήριον τὸ ἀποκεκρυμμένον ἀπὸ τῶν αἰώνων καὶ ἀπὸ τῶν γενεῶν— νῦν δὲ ἐφανερώθη\* τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ,**

*\*Passive Voice. We are recipients from God.*

Lat. mysterium quod absconditum fuit a saeculis et generationibus nunc autem manifestatum est sanctis eius

Ger. *nämlich das Geheimnis, das verborgen gewesen ist von der Welt her und von den Zeiten her, nun aber ist es offenbart seinen Heiligen,*

KJV Even the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints:

EGS ***Nämlich das Geheimnis, das für Jahrhunderte von Generationen verborgen war, jetzt aber seinen Heiligen offenbart wurde.***

IAM ***Namely the mystery that had been hidden from generations for centuries, but now has been revealed to His saints.***

Colossians 1: **27**

Greek

**οἷς ἠθέλησεν ὁ Θεὸς γνωρίσαι τί τὸ πλοῦτος τῆς δόξης τοῦ μυστηρίου τούτου ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὅς ἐστιν Χριστὸς ἐν ὑμῖν, ἡ ἐλπίς τῆς δόξης**

Lat. quibus voluit Deus notas facere divitias gloriae sacramenti huius in gentibus quod est Christus in vobis spes gloriae

Ger. *denen Gott gewollt hat kundtun, welcher da sei der herrliche Reichtum dieses Geheimnisses unter den Heiden, welches ist Christus in euch, der da ist die Hoffnung der Herrlichkeit.*

KJV To whom God would make known what is the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; which is Christ in you, the hope of glory:

EGS ***Wie Gott es geplant hat, unter den Heiden bekannt zu machen, was der Reichtum der Herrlichkeit dieses Geheimnisses ist: 'Christus', die Hoffnung der Herrlichkeit, ist in Euch.***

IAM *To whom God has willed to make known among the Gentiles what is the riches of the glory of this mystery, that is: 'Christ', the hope of glory, is in you.*

Colossians 1: **28**

Greek ὃν ἡμεῖς καταγγέλλομεν νοουθετοῦντες πάντα ἄνθρωπον καὶ διδάσκοντες πάντα ἄνθρωπον ἐν πάσῃ σοφίᾳ, ἵνα παραστήσωμεν πάντα ἄνθρωπον τέλειον ἐν Χριστῷ

Lat. quem nos adnuntiamus corripientes omnem hominem et docentes omnem hominem in omni sapientia ut exhibeamus omnem hominem perfectum in Christo Iesu\*

\*Iesu Greek Variant

Ger. Den verkündigen wir und vermahnēn alle Menschen und lehren alle Menschen mit aller Weisheit, auf daß wir darstellen einen jeglichen Menschen vollkommen in Christo Jesu\*;

\*Iesu Greek Variant

KJV Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in Christ Jesus\*:

\*Jesus Greek Variant

EGS *Das feiern und verkünden wir. Wir ermahnen jeden Menschen, und wir unterweisen jeden in aller Weisheit, damit wir jeden tadellos in 'Christus' darbieten können.*

IAM *Whom we celebrate and proclaim, admonishing every person, and instructing every individual in all wisdom that we may present everyone perfected in 'Christ'.*

Colossians 1: **29**

Greek εἰς ὃ καὶ κοπιῶ ἀγωνιζόμενος κατὰ τὴν ἐνέργειαν αὐτοῦ τὴν ἐνεργουμένην ἐν ἐμοὶ ἐν δυνάμει.

Lat. in quo et laboro certando secundum operationem eius quam operatur in me in virtute

Ger. daran ich auch arbeite und ringe, nach der Wirkung des, der in mir kräftig wirkt.

KJV Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.

EGS *Um dieses Ziel zu erreichen, strebe ich und streng mich an mit und entsprechend seiner Kraft, die mächtig in mir wirkt.*

IAM *I strain and torment myself to achieve this goal with His energy, which works powerfully in me.*

Chapter 2

IAM

TOP



Colossians 2:

**1**

Grammar, Notes:



Nestle, 1904, Greek:

Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι ἠλίκον ἀγῶνα ἔχω ὑπὲρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικίᾳ καὶ ὅσοι οὐχ ἑώρακαν τὸ πρόσωπόν μου ἐν σαρκί,

Jerome, 400, Latin:

volo enim vos scire qualem sollicitudinem habeam pro vobis et pro his qui sunt Laodiceae et quicumque non viderunt faciem meam in carne

Luther, 1545,

German:

Ich lasse euch aber wissen, welch einen Kampf ich habe um euch und um die zu Laodizea und alle, die meine Person im Fleisch nicht gesehen haben,

KJV, 1611, English:

For I would that ye knew what great conflict I have for you, and for them at Laodicea, and for as many as have not seen my face in the flesh;

EGS **Ich möchte Euch wissen lassen, die Sorge, die ich für Euch und für die in Laodizea habe, sowie all diejenigen, die mein Gesicht nicht im Fleisch gesehen haben,**

IAM **For I want you to know what kind of concern I have for you, and for them at Laodicea, and those, who have not seen my face in the flesh**

Colossians 2: **2**

Greek **ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συνβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ καὶ εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως, εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ μυστηρίου τοῦ Θεοῦ, \*Χριστοῦ\*\*,**

\*Original Greek and Latin have NO punctuation here or anywhere. \*\*Adjective

Lat. ut consolentur corda ipsorum instructi in caritate et in omnes divitias plenitudinis intellectus in agnitionem mysterii Dei Patris\* Christi Iesu\*

\*Patris... Iesu Prolific controversial Grk variants

Ger. **auf daß ihre Herzen ermahnt und zusammengefaßt werden in der Liebe und zu allem Reichtum des gewissen Verständnisses, zu erkennen das Geheimnis Gottes, des Vaters\* und Christi,**

\*des Vaters Translates Latin, not most reliable Greek texts.

KJV That their hearts might be comforted, being knit together in love, and unto all riches of the full assurance of understanding, to the acknowledgement of the mystery of God, and of the Father\*, and of Christ;

\*the Father Translates Latin, not most reliable Greek texts.

EGS **Dass ihre Herzen ermutigt werden und sich in Liebe entwickeln zu einer reichen Versicherung, zu einem vollständigen Verständnis, zu der Anerkennung von der Unerklärlichkeit von dem Gesalbten Gott = 'Christus',**

IAM **That their hearts be encouraged and develop in love to a rich assurance, to a complete understanding, to the recognition of the mystery the Anointed God = 'Christ',**

Colossians 2: **3**

Greek **ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως ἀπόκρυφοι.**

Lat. in quo sunt omnes thesauri sapientiae et scientiae absconditi

Ger. **in welchem verborgen liegen alle Schätze der Weisheit und der Erkenntnis.**

KJV In whom are hid all the treasures of wisdom and knowledge.

EGS **In ihm sind alle verborgene Schätze der Weisheit und der Wissenschaft.**

IAM **In whom are all the hidden treasures of wisdom and knowledge.**

Colossians 2: **4**

Greek **Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογίᾳ.**

Lat. hoc autem dico ut nemo vos decipiat in subtilitate sermonum

Ger. **Ich sage aber davon, auf daß euch niemand betrüge mit unvernünftigen Reden.**

KJV And this I say, lest any man should beguile you with enticing words.

EGS **Ich sage das, damit Euch niemand mit trügerischen Quatsch überredet.**

IAM **I say this, lest anyone should deceive you with persuasive arguments.**

Colossians 2: **5**

Greek **εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν εἶμι, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν καὶ τὸ στερέωμα τῆς εἰς Χριστὸν πίστεως ὑμῶν.**

Lat. nam et si corpore absens sum sed spiritu vobiscum sum gaudens et videns ordinem vestrum et firmamentum eius quae in Christo est fidei vestrae

Ger. **Denn ob ich wohl nach dem Fleisch nicht da bin, so bin ich doch im Geist bei euch, freue mich und sehe eure Ordnung und euren festen Glauben an Christum.**

KJV For though I be absent in the flesh, yet am I with you in the spirit, joying and beholding your order, and the steadfastness of your faith in Christ.

EGS **Denn obwohl ich im Fleisch abwesend bin, bin ich doch im Geist gegenwärtig; und ich sehe und erfreue mich in Eurer guten Ordnung und in der Beständigkeit von Eurem Glauben an 'Christus'.**

IAM *For though I am absent in the flesh, yet I am with you in the spirit, and I see and rejoice in your good order and the solid foundation of your faith in 'Christ'.*

Colossians 2: **6**

<u>Greek</u>	Ὦς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν Κύριον*, ἐν αὐτῷ περιπατεῖτε,	*Κύριος = יהוה יהוה Eternal God, Son of God
Lat.	sicut ergo accepistis Christum Iesum Dominum* in ipso ambulate	*Should refer to יהוה Eternal God
Ger.	Wie ihr nun angenommen habt den HERRN* Christus Jesus, so wandelt in ihm	*Should refer to יהוה Eternal God
KJV	As ye have therefore received Christ Jesus the Lord*, so walk ye in him:	*Should refer to יהוה Eternal God
EGS	<b><i>Deshalb, wie Ihr den Göttlichen Retter, den Ewigen Gott, empfangen habt, lebet in ihm dementsprechend!</i></b>	
IAM	<b><i>Therefore, as you have received the Divine Savior, the Eternal God, live in Him,</i></b>	

Colossians 2: **7**

<u>Greek</u>	ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες ἐν εὐχαριστίᾳ.	
Lat.	radicati et supraedificati in ipso et confirmati fide sicut et didicistis abundantes in gratiarum actione	
Ger.	und seid gewurzelt und erbaut in ihm und fest im Glauben, wie ihr gelehrt seid, und seid in demselben reichlich dankbar.	
KJV	Rooted and built up in him, and stablished in the faith, as ye have been taught, abounding therein with thanksgiving.	
EGS	<b><i>In Ihm verwurzelt und aufgebaut, im Glauben gestärkt und, wie Ihr gelernt habt, überlaufen mit Danksagung.</i></b>	
IAM	<b><i>Being rooted and built up in Him, established in the faith and, as you have been taught, overflowing with thanksgiving.</i></b>	

Colossians 2: **8**

<u>Greek</u>	Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου καὶ οὐ κατὰ Χριστόν	
Lat.	videte ne quis vos decipiat per philosophiam et inanem fallaciam secundum traditionem hominum secundum elementa mundi et non secundum Christum	
Ger.	Sehet zu, daß euch niemand beraube durch die Philosophie und lose Verführung nach der Menschen Lehre und nach der Welt Satzungen, und nicht nach Christo.	
KJV	Beware lest any man spoil you through philosophy and vain deceit, after the tradition of men, after the rudiments of the world, and not after Christ.	
EGS	<b><i>Passt auf, dass niemand Euren Glauben beraubt durch Philosophie und anmaßende Täuschung von menschlichen Traditionen und weltlichen Grundsätzen, und nicht von 'Christus'.</i></b>	
IAM	<b><i>Watch out, lest anyone entrap and captivate you through philosophy and pretentious deception that is based on human traditions and worldly principles, not in on 'Christ'.</i></b>	

Colossians 2: **9**

<u>Greek</u>	ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς Θεότητος* σωματικῶς,	*Κύριος = יהוה יהוה Eternal God, Son of God
Lat.	quia in ipso inhabitat omnis plenitudo divinitatis corporaliter	
Ger.	Denn in ihm wohnt die ganze Fülle der Gottheit leibhaftig,	
KJV	For in him dwelleth all the fulness of the Godhead bodily.	
EGS	<b><i>Denn in ihm wohnt körperlich die Fülle des Wesens Gottes.</i></b>	
IAM	<b><i>For in Him bodily resides the fullness of the essence of God.</i></b>	

Colossians 2: **10**

<u>Greek</u>	καὶ ἐστέ* ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι**, ὃς ἐστὶν ἡ κεφαλὴ πάσης ἀρχῆς*** καὶ ἐξουσίας,	*Present Tense **Past Perfect Passive ***ἀρχῆ Cf. John 1: 1 Genesis (LXX) 1: 1
--------------	--	---

Lat. et estis in illo repleti qui est caput omnis principatus et potestatis

Ger. und ihr seid vollkommen in ihm, welcher ist das Haupt aller Fürstentümer und Obrigkeiten;

KJV And ye are complete in him, which is the head of all principality and power:

EGS **Und Ihr seid vervollständigt [gerechtfertigt] in ihm, der das Haupt jeder herrschender Macht und Autorität ist.**

IAM **And you are perfected [justified] in Him, who is the head of every governing power and authority,**

Colossians 2:

11

Greek

ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ ἐν τῇ ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ,

Lat. in quo et circumcisi estis circumcisione non manufacta in expoliatione corporis carnis in circumcisione Christi

Ger. in welchem ihr auch beschnitten seid mit der Beschneidung ohne Hände, durch Ablegung des sündlichen Leibes im Fleisch, nämlich mit der Beschneidung Christi,

KJV In whom also ye are circumcised with the circumcision made without hands, in putting off the body of the sins of the flesh by the circumcision of Christ:

EGS **In Ihm seid Ihr beschnitten mit einer Beschneidung, die nicht von Hand gemacht ist, sondern das Ablegen der menschlichen Natur des Fleisches, durch die Beschneidung 'Christi',**

IAM **In whom you are also circumcised with a circumcision, not made by hands, that is, the removal [self-mortification] of the body of flesh, by the circumcision of 'Christ',**

Colossians 2:

12

Greek

συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτίσματι, ἐν ᾧ καὶ συνηγέρθητε διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν

Lat. consepulti ei in baptismo in quo et resurrexistis per fidem operationis Dei qui suscitavit illum a mortuis

Ger. indem ihr mit ihm begraben seid durch die Taufe; in welchem ihr auch seid auferstanden durch den Glauben, den Gott wirkt, welcher ihn auferweckt hat von den Toten.

KJV Buried with him in baptism, wherein also ye are risen with him through the faith of the operation of God, who hath raised him from the dead.

EGS **Indem Ihr mit ihm in der Taufe begraben wurdet, in welcher Ihr nun durch den Glauben zusammen mit ihm auferweckt seid, durch die Kraft Gottes, der ihn von den Toten auferweckt hat.**

IAM **By being buried with Him in baptism, in which by faith you were raised together with Him, by the power of God, who raised Him from the dead.**

Colossians 2:

13

Greek

καὶ ὑμᾶς νεκροὺς ὄντας τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα τὰ παραπτώματα,

Lat. et vos cum mortui essetis in delictis et praeputio carnis vestrae convivicavit cum illo donans vobis omnia delicta

Ger. Und er hat euch auch mit ihm lebendig gemacht, da ihr tot waret in den Sünden und in eurem unbeschnittenen Fleisch; und hat uns geschenkt alle Sünden

KJV And you, being dead in your sins and the uncircumcision of your flesh, hath he quickened together with him, having forgiven you\* all trespasses;

EGS **Und Ihr, die Ihr tot seid in Euren Übertretungen und der Unbeschnittenheit Eures Fleisches, hat er zusammen mit ihm lebendig gemacht, indem er alle unsere Übertretungen begnadigt hat;**

IAM **And you, being dead in your transgressions and the uncircumcision of your flesh, He has made you alive together with Him, having pardoned all our transgressions.**

\*γρη Greek Variant of less reliable text

Colossians 2:

14

Greek ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν ὃ ἦν ὑπεναντίον ἡμῖν, καὶ αὐτὸ ἤρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας αὐτὸ τῷ σταυρῷ

Lat. delens quod adversum nos erat chirografum decretis quod erat contrarium nobis et ipsum tulit de medio adfigens illud cruci

Ger. und ausgetilgt die Handschrift, so wider uns war, welche durch Satzungen entstand und uns entgegen war, und hat sie aus dem Mittel getan und an das Kreuz geheftet;

KJV Blotting out the handwriting of ordinances that was against us, which was contrary to us, and took it out of the way, nailing it to his\* cross;

EGS **Er wischte die schriftliche Anordnung ab, die uns vorgehalten wurde. Er nahm sie weg und nagelte sie ans Kreuz.**

IAM **He wiped clean the written ordinance that was held against us; He raised it up - out of the way - and nailed it on to the cross.**

\*his Arbitrary addition not in any other text.

Colossians 2: **15**

Greek ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας ἐδειγμάτισεν ἐν παρρησίᾳ, θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ.

Lat. expolians principatus et potestates traduxit palam triumphans illos in semet ipso

Ger. und hat ausgezogen die Fürstentümer und die Gewaltigen und sie schaugetragen öffentlich und einen Triumph aus ihnen gemacht durch sich selbst.

KJV And having spoiled principalities and powers, he made a shew of them openly, triumphing over them in it.

EGS **Und nachdem er Regierungsgewalten und Autoritäten ihrer Macht beraubt hatte, entblößte er sie öffentlich und triumphierte damit über sie.**

IAM **And after He stripped governing institutions and authorities of their powers. He exposed them publicly, and in so doing triumphed over them.**

Colossians 2: **16**

Greek Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει καὶ ἐν πόσει ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς ἢ νεομηνίας ἢ σαββάτων,

Lat. nemo ergo vos iudicet in cibo aut in potu aut in parte diei festi aut neomeniae aut sabbatorum

Ger. So lasset nun niemand euch Gewissen machen über Speise oder über Trank oder über bestimmte Feiertage oder Neumonde oder Sabbate;

KJV Let no man therefore judge you in meat, or in drink, or in respect of an holyday, or of the new moon, or of the sabbath days:

EGS **Deswegen, lasset Euch von niemand beherrschen in was Essen und Trinken anbetrifft, oder Sachen wie religiöse Feste, Neumond oder Sabbat,**

IAM **Therefore, let no one exercise authority over you in matters of food and drink, or in respect to religious festivals, new moon, or Sabbath days,**

Colossians 2: **17**

Greek ἃ ἔστιν σκιά τῶν μελλόντων, τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.

Lat. quae sunt umbra futurorum corpus autem Christi

Ger. welches ist der Schatten von dem, das zukünftig war; aber der Körper selbst ist in Christo.

KJV Which are a shadow of things to come; but the body is of Christ.

EGS **Welche ein Schatten sind, der Dinge, die da kommen. Aber das Wirkliche, von dem der Schatten abfällt, ist 'Christus'.**

IAM **Which are a shadow of things to come; but the real thing is 'Christ'.**

Colossians 2: **18**

Greek μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβεύετω θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ καὶ θρησκείᾳ τῶν ἀγγέλων, ἃ ἐόρακεν ἐμβατεύων, εἰκὴ φυσιοῦμενος ὑπὸ τοῦ νοῦς τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,\*

Lat. nemo vos seducat volens in humilitate et religione angelorum quae non vidit ambulans frustra inflatus sensu carnis suae

\*Many Greek variants on this.

Ger. *Laßt euch niemand das Ziel verrücken, der nach eigener Wahl einhergeht in Demut und Geistlichkeit der Engel, davon er nie etwas gesehen hat, und ist ohne Ursache aufgeblasen in seinem fleischlichen Sinn*

KJV Let no man beguile you of your reward in a voluntary humility and worshipping of angels, intruding into those things which he hath not seen, vainly puffed up by his fleshly mind,

EGS **Lasst Euch von niemand beurteilen über selbstauferlegte Demut und die Anbetung von Engeln, die er gesehen hat, denn es ist nichts als aufgeblähte Vorstellung von seinem menschlichen Irrsinn,**

IAM **Let no individual pass judgment on you in regard to self-imposed humility and the worshipping of angels\* that he has seen, which are nothing but puffed up imaginations of his human mind,**

\*Cult at Colossae venerating "Angel Michael"

Colossians 2: **19**

Greek

καὶ οὐ κρατῶν τὴν Κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα διὰ τῶν ἀφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συνβιβαζόμενον αὖξει τὴν αὔξησιν τοῦ Θεοῦ.

Lat. et non tenens caput ex quo totum corpus per nexus et coniunctiones subministratum et constructum crescit in augmentum Dei

Ger. *und hält sich nicht an dem Haupt, aus welchem der ganze Leib durch Gelenke und Fugen Handreichung empfängt und zusammengehalten wird und also wächst zur göttlichen Größe.*

KJV And not holding the Head, from which all the body by joints and bands having nourishment ministered, and knit together, increaseth with the increase of God.

EGS **Und wird nicht vom Kopf regiert, von dem der gesamte Körper durch Gelenke und Sehnen zusammengefügt wird, wächst und reift, wie Gott ihn ausstattet.**

IAM **And is not governed by the head, from which the entire body is knit together by joints and ligaments, grows and matures as God supplies.**

Colossians 2: **20**

Greek

Εἰ ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου, τί ὡς ζῶντες ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε

Lat. si mortui estis cum Christo ab elementis mundi quid adhuc tamquam viventes in mundo decernitis

Ger. *So ihr denn nun abgestorben seid mit Christo den Satzungen der Welt, was lasset ihr euch denn fangen mit Satzungen, als lebtet ihr noch in der Welt?*

KJV Wherefore if ye be dead with Christ from the rudiments of the world, why, as though living in the world, are ye subject to ordinances,

EGS **Wenn Ihr also mit 'Christus' den Grundsätzen dieser Welt abgestorben seid, warum würdet Ihr Euch, da Ihr in der Welt lebt, sich der Welt unterordnen: [z.B.]**

IAM **So, if you have died with 'Christ' to the principles of this world, why would you, as you live in the world, submit to:**

Colossians 2: **21**

Greek

Μὴ ἄψη μηδὲ γεύση μηδὲ θίγης,

Lat. ne tetigeris neque gustaveris neque contrectaveris

Ger. *Du sollst, sagen sie, "das nicht angreifen, du sollst das nicht kosten, du sollst das nicht anrühren",*

KJV (Touch not; taste not; handle not;

EGS **"Nicht anrühren! Nicht probieren! Nicht verletzen!"**

IAM **"Touch not! Taste not! Harm not!"**

Colossians 2: **22**

Greek

ἃ ἔστιν πάντα εἰς φθορὰν τῆ ἀποχρήσει, κατὰ τὰ ἐντάλματα καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων;

Lat. quae sunt omnia in interitu ipso usu secundum praecepta et doctrinas hominum

Ger. *was sich doch alles unter den Händen verzehrt; es sind der Menschen Gebote und Lehren,*

KJV Which all are to perish with the using;) after the commandments and doctrines of men?

EGS **Was menschliche Vorschriften und Hinweise für verfallene und verderbliche Dinge sind.**

IAM **All of which are dealing with decaying and corruptible things according to human regulations and dogma.**

Colossians 2: **23**

Greek

ἄτινά ἐστιν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας ἐν ἐθελοθρησκίᾳ καὶ ταπεινοφροσύνῃ καὶ ἀφειδίᾳ σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινι πρὸς πλησμονὴν τῆς σαρκός.

Lat. quae sunt rationem quidem habentia sapientiae in superstitione et humilitate et ad non parcendum corpori non in honore aliquo ad saturitatem carnis

Ger. welche haben einen Schein der Weisheit durch selbst erwählte Geistlichkeit und Demut und dadurch, daß sie des Leibes nicht schonen und dem Fleisch nicht seine Ehre tun zu seiner Notdurft.

KJV Which things have indeed a shew of wisdom in will worship, and humility, and neglecting of the body: not in any honour to the satisfying of the flesh.

EGS **Die haben den Anschein von Weisheit, in Form von selbst auferlegtem Gottesdienst und körperlicher Selbstverachtung, um bestimmte Angriffe des Fleisches zu verhindern.**

IAM **Which have the pretense of wisdom in the form of self-imposed worship and bodily self-deprecation to restrain certain cravings of the flesh.**

Chapter 3

IAM

TOP



Colossians 3:

**1**

Grammar, Notes:

↓

Nestle, 1904, Greek:

Εἰ οὖν συνηγέρθητε τῷ Χριστῷ, τὰ ἄνω ζητεῖτε\*, οὗ ὁ Χριστός ἐστιν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ καθήμενος

\*Present Tense either Indicative or Imperative

Jerome, 400, Latin:

igitur si conresurrexistis Christo quae sursum sunt quaerite\* ubi Christus est in dextera Dei sedens

\*quaerite Imperative

Luther, 1545, German:

Seid ihr nun mit Christo auferstanden, so suchet\*, was droben ist, da Christus ist, sitzend zu der Rechten Gottes.

\*suchet Translates Latin Imperative

KJV, 1611, English:

If ye then be risen with Christ, seek those things which are above, where Christ sitteth on the right hand of God.

\*seek Translates Latin Imperative

EGS

**In der Erkenntnis, dass Ihr mit 'Christus' auferstanden seid, ebenso strebet Ihr ständig nach den Dingen, die sich oben befinden, wo 'Christus' zur Rechten Hand Gottes gesetzt ist.**

Indicative

IAM

**In view of the fact that you have been raised with 'Christ', you continually seek those things, which are above, where 'Christ' is seated on the right hand of God.**

Indicative

Colossians 3:

**2**

Greek

τὰ ἄνω φρονεῖτε\*, μὴ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς.

\*Present Tense either Indicative or Imperative

Lat. quae sursum sunt sapite\* non quae supra terram

\*sapite Imperative

Ger.	<i>Trachtet* nach dem, was droben ist, nicht nach dem, was auf Erden ist.</i>	<del>*Trachtet</del> -Translates Latin Imperative
KJV	Set* your affection on things above, not on things on the earth.	*Set-Translates Latin Imperative
EGS	<b><i>Ihr habt Euren Sinn auf die Dinge, die oben sind, gerichtet, nicht auf die Dinge der Erde.</i></b>	Indicative
IAM	<b><i>You set your mind on things above, not on things on the earth.</i></b>	Indicative

Colossians 3: **3**

<u>Greek</u>	<b>ἀπεθάνετε* γάρ, καὶ ἡ ζωὴ ὑμῶν κέκρυπται σὺν τῷ Χριστῷ ἐν τῷ Θεῷ</b>	*Indicative
Lat.	mortui enim estis et vita vestra abscondita est cum Christo in Deo	
Ger.	<i>Denn ihr seid gestorben, und euer Leben ist verborgen mit Christo in Gott.</i>	
KJV	For ye are dead, and your life is hid with Christ in God.	
EGS	<b><i>Denn ihr seid gestorben, und euer Leben ist mit 'Christus' in Gott umgeben.</i></b>	
IAM	<b><i>For you died, and your life has been clothed with 'Christ' in God.</i></b>	

Colossians 3: **4**

<u>Greek</u>	<b>ὅταν ὁ Χριστὸς φανερωθῆ*, ἡ ζωὴ ἡμῶν, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν αὐτῷ φανερωθήσεσθε ἐν δόξῃ.</b>	*Middle or Passive Subjunctive
Lat.	cum Christus apparuerit vita vestra tunc et vos apparebitis cum ipso in gloria	
Ger.	<i>Wenn aber Christus, euer Leben, sich offenbaren wird, dann werdet ihr auch offenbar werden mit ihm in der Herrlichkeit.</i>	
KJV	When Christ, who is our life, shall appear, then shall ye also appear with him in glory.	
EGS	<b><i>Wenn 'Christus', der unser Leben ist, sich offenbaren wird, werdet ihr auch mit Ihm in Herrlichkeit erscheinen.</i></b>	
IAM	<b><i>Whenever 'Christ', who is our life, may reveal himself, then you also will be revealed with Him in glory.</i></b>	

Colossians 3: **5**

<u>Greek</u>	<b>Νεκρώσατε οὖν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, πορνείαν, ἀκαθαρσίαν, πάθος, ἐπιθυμίαν κακὴν, καὶ τὴν πλεονεξίαν ἣτις ἐστὶν εἰδωλολατρεία,</b>	
Lat.	mortificate ergo membra vestra quae sunt super terram fornicationem inmunditiam libidinem concupiscentiam malam et avaritiam quae est simulacrorum servitus	
Ger.	<i>So tötet nun eure Glieder, die auf Erden sind, Hurerei, Unreinigkeit, schändliche Brunst, böse Lust und den Geiz, welcher ist Abgötterei,</i>	
KJV	Mortify therefore your members which are upon the earth; fornication, uncleanness, inordinate affection, evil concupiscence, and covetousness, which is idolatry:	
EGS	<b><i>Deshalb ertöte in dir, was von dieser Erde ist: Hurerei, Unreinheit, nichtswürdige Leidenschaft, Böses und Habsucht, was Götzendienst ist,</i></b>	
IAM	<b><i>Therefore, mortify that within you, which is of this earth: Sexual immorality, impurity, inordinate passion, evil, and covetousness, which is idolatry.</i></b>	

Colossians 3: **6**

<u>Greek</u>	<b>δι' ἧς ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ Θεοῦ</b>	*super filios incredulitatis Greek Variant
Lat.	propter quae venit ira Dei super filios incredulitatis*	
Ger.	<i>um welcher willen kommt der Zorn Gottes über die Kinder des Unglaubens*;</i>	*Translates Latin
KJV	For which things' sake the wrath of God cometh on the children of disobedience*:	*Translates Latin
EGS	<b><i>Denn deshalb kommt der Zorn Gottes.</i></b>	
IAM	<b><i>For on account of this, the wrath of God is coming.</i></b>	

Colossians 3: **7**

<u>Greek</u>	<b>ἐν οἷς καὶ ὑμεῖς περιεπατήσατέ ποτε, ὅτε ἐζήτε ἐν τούτοις</b>	
Lat.	in quibus et vos ambulastis aliquando cum viveretis in illis	

Ger. *in welchem auch ihr weiland gewandelt habt, da ihr darin lebtet.*

KJV *In the which ye also walked some time, when ye lived in them.*

EGS ***Sogar Ihr habt Euch so benommen, als Ihr unter ihnen lebten.***

IAM ***Even you behaved that way, when you used to live among them.***

Colossians 3: **8**

Greek **νυνὶ δὲ ἀπόθεσθε καὶ ὑμεῖς τὰ πάντα, ὀργὴν, θυμὸν, κακίαν, βλασφημίαν, αἰσχρολογίαν ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν**

Lat. *nunc autem deponite et vos omnia iram indignationem malitiam blasphemiam turpem sermonem de ore vestro*

Ger. *Nun aber leget alles ab von euch: den Zorn, Grimm, Bosheit, Lästerung, schandbare Worte aus eurem Munde.*

KJV *But now ye also put off all these; anger, wrath, malice, blasphemy, filthy communication out of your mouth.*

EGS ***Aber jetzt verleugnet Ihr sogar all das: Wut, Zorn, Bosheit, Gotteslästerung, schmutzige Sprache, die aus ihrem Mund kommt.***

IAM ***But now you also renounce all of that: Anger, rage, malice, blasphemy, filthy language coming out of your mouth.***

Colossians 3: **9**

Greek **μὴ ψεύδεσθε\* εἰς ἀλλήλους, ἀπεκδυσάμενοι τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον σὺν ταῖς πράξεσιν αὐτοῦ,**

Lat. *nolite mentiri invicem expoliantes vos veterem hominem cum actibus eius*

Ger. *Lüget nicht untereinander; zieht den alten Menschen mit seinen Werken aus*

KJV *Lie not one to another, seeing that ye have put off the old man with his deeds;*

EGS ***Nachdem Ihr den alten Menschen mit seiner Art und Weise aufgegeben haben, lüget ihr Euch nicht gegenseitig an,***

IAM ***Having renounced the old man with his mode of action, you do not lie to one another,***

\*Present Tense either Indicative or Imperative

nolite Imperative

\*Lüget Translates Latin Imperative

\*Lie Translates Latin Imperative

Indicative

Indicative

Colossians 3: **10**

Greek **καὶ ἐνδυσάμενοι\* τὸν νέον τὸν ἀνακαινούμενον\* εἰς ἐπίγνωσιν κατ' εἰκόνα τοῦ κτίσαντος αὐτόν,**

Lat. *et induentes\* novum eum qui renovatur in agnitionem secundum imaginem eius qui creavit eum*

Ger. *und ziehet den neuen an, der da erneuert wird zur Erkenntnis nach dem Ebenbilde des, der ihn geschaffen hat;*

KJV *And have put on\* the new man, which is renewed in knowledge after the image of him that created him:*

EGS ***Weil Ihr mit dem neuen Menschen bekleidet wurden, der im Wissen und zum Ebenbild erschaffen wurde, von dem, der ihn gemacht hat;***

IAM ***Since you have been robed in the new man, who is being renewed in knowledge and in the image of Him, who created him;***

\*Passive Participles

\*induentes Vocative Imperative

\*ziehet ... an Translates Latin Wrong Active Imperative

\*put on Translates Latin Wrong Active Imperative

Root of Synergism: Above confusion of Active and Passive

Cf. Galatians 3: 27

Colossians 3: **11**

Greek **ὅπου οὐκ ἔστι Ἕλληνας καὶ Ἰουδαῖος, περιτομὴ καὶ ἀκροβυστία, βάρβαρος, Σκύθης, δοῦλος, ἐλεύθερος, ἀλλὰ πάντα καὶ ἐν πᾶσιν Χριστός.**

Lat. *ubi non est gentilis et Iudaeus circumcisio et praeputium barbarus et Scythia servus et liber sed omnia et in omnibus Christus*

Ger. *da nicht ist Grieche, Jude, Beschnittener, Unbeschnittener, Ungrieche, Scythe, Knecht, Freier, sondern alles und in allen Christus.*

KJV *Where there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, bond nor free: but Christ is all, and in all.*

EGS ***Und da gibt es weder Grieche noch Jude, Beschneidung oder Unbeschnittenheit, Barbar, Skythen, Sklave oder Freier; sondern 'Christus' ist alles und in allen.***

IAM ***And there is neither Greek nor Jew, circumcision nor uncircumcision, Barbarian, Scythian, slave nor free; but 'Christ' is all, and in all.***

Colossians 3: **12**

<u>Greek</u>	Ἐνδύσασθε* οὖν, ὡς ἐκλεκτοὶ τοῦ Θεοῦ ἅγιοι καὶ ἠγαπημένοι, σπλάγχνα οἰκτιρμοῦ, χρηστότητα, ταπεινοφροσύνην, πραῦτητα, μακροθυμίαν,	*Present Tense either Indicative or Imperative In Context: Indicative
Lat.	induite* vos ergo sicut electi Dei sancti et dilecti viscera misericordiae benignitatem humilitatem modestiam patientiam	*induite Imperative
Ger.	So ziehet nun an, als die Auserwählten Gottes, Heiligen und Geliebten, herzliches Erbarmen, Freundlichkeit, Demut, Sanftmut, Geduld;	*ziehet ... an Translates Latin Wrong Active Imperative
KJV	Put on therefore, as the elect of God, holy and beloved, bowels of mercies, kindness, humbleness of mind, meekness, longsuffering;	*put on Translates Latin Wrong Active Imperative
EGS	<b>Als Auserwählte, Heilige und Geliebte Gottes, seid daher mit inneren Gefühlen der Barmherzigkeit, Freundlichkeit, Demut, Sanftmut, Geduld bekleidet,</b>	Root of Synergism: Above confusion of Active and Passive
IAM	<b>Therefore, as elect, holy and beloved of God, be clothed with inner feelings of mercy, kindness, humbleness, meekness, patience,</b>	Cf. Galatians 3: 27 Colossians 3: 10

Colossians 3: **13**

<u>Greek</u>	ἀνεχόμενοι ἀλλήλων καὶ χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, ἕάν τις πρὸς τινα ἔξη μομφὴν καθὼς καὶ ὁ Κύριος* ἔχαρίσατο ὑμῖν οὕτως καὶ ὑμεῖς	*Κύριος = ἰηοὺ ἰηωὺ Ἐternal God, Son of God
Lat.	subportantes invicem et donantes vobis ipsis si quis adversus aliquem habet querellam sicut et Dominus* donavit vobis ita et vos	*Should refer to ἰηοὺ ἰηωὺ Ἐternal God
Ger.	und vertrage einer den andern und vergebet euch untereinander, so jemand Klage hat wider den andern; gleichwie Christus* euch vergeben hat, also auch ihr.	*Greek Variant for Κύριος
KJV	Forbearing one another, and forgiving one another, if any man have a quarrel against any: even as Christ* forgave you, so also do ye.	*Greek Variant for Κύριος
EGS	<b>Um geduldig miteinander ausharren und einander zu vergeben; wenn jemand eine Beschwerde gegen einen anderen haben sollte, so wie der Ewige Gott Euch Gnade erwiesen hat, also auch Ihr, Patiently enduring one another, and forgiving each other, if any one should have a complaint against another, even as the Eternal God extended grace to you, so also you,</b>	
IAM	<b>Um geduldig miteinander ausharren und einander zu vergeben; wenn jemand eine Beschwerde gegen einen anderen haben sollte, so wie der Ewige Gott Euch Gnade erwiesen hat, also auch Ihr, Patiently enduring one another, and forgiving each other, if any one should have a complaint against another, even as the Eternal God extended grace to you, so also you,</b>	

Colossians 3: **14**

<u>Greek</u>	ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις τὴν ἀγάπην, ἧ ἔστιν σύνδεσμος τῆς τελειότητος.	
Lat.	super omnia autem haec caritatem quod est vinculum perfectionis	
Ger.	Über alles aber ziehet an die Liebe, die da ist das Band der Vollkommenheit.	
KJV	And above all these things put on charity, which is the bond of perfectness.	
EGS	<b>Und über alles hinaus die Liebe ausüben, die eine Verbindung der Vollkommenheit ist.</b>	
IAM	<b>And beyond all these, exercise love, which is a bond of perfection.</b>	

Colossians 3: **15**

<u>Greek</u>	καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ Χριστοῦ βραβεύετω ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, εἰς ἣν καὶ ἐκλήθητε ἐν ἐνὶ σώματι καὶ εὐχάριστοι γίνεσθε.	
Lat.	et pax Christi exultet in cordibus vestris in qua et vocati estis in uno corpore et grati estote	
Ger.	Und der Friede Gottes* regiere in euren Herzen, zu welchem ihr auch berufen seid in einem Leibe; und seid dankbar!	*Greek variant
KJV	And let the peace of God* rule in your hearts, to the which also ye are called in one body; and be ye thankful.	*Greek variant
EGS	<b>Und lasset den Frieden 'Christi' in Euren Herzen herrschen, dazu Ihr auch berufen wurdet, ein Körper zu werden und dankbar zu sein.</b>	
IAM	<b>And let the peace of 'Christ' reign in your hearts for you are called to become one body and to be grateful.</b>	

Colossians 3: **16**

<u>Greek</u>	ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικεῖτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάσῃ σοφίᾳ διδάσκοντες καὶ νοουθετοῦντες ἑαυτοὺς, ψαλμοῖς ὕμνοις ᾠδαῖς πνευματικαῖς ἐν τῇ χάριτι ἄδοντες ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν τῷ Θεῷ*	*Θεῷ = God
--------------	---	------------

Lat. verbum Christi habitet in vobis abundanter in omni sapientia docentes et commomentes vosmet ipsos psalmis hymnis canticis spiritualibus in gratia cantantes in cordibus vestris Deo\*

\*deo = God

Ger. Lasset das Wort Christi unter euch reichlich wohnen in aller Weisheit; lehret und vermahnet euch selbst mit Psalmen und Lobgesängen und geistlichen lieblichen Liedern und singt dem HERRN\* in euren Herzen.

\*HERRN Based on Greek Variant

KJV Let the word of Christ dwell in you richly in all wisdom; teaching and admonishing one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing with grace in your hearts to the Lord.\*

\*Lord Based on Greek Variant

EGS **Lasst das Wort 'Christi' mit aller Weisheit in Euch wohnen, lehrt, ermuntert Euch gegenseitig mit Psalmen, Gesang und geistlichen Liedern, mit Dankbarkeit in Euren Herzen Gott\* lobsingten.**

God = Lord Κύριος = יהוה YHWH are used interchangeably as above

IAM **Let the word of 'Christ' continue to dwell in you richly with all wisdom; teaching, encouraging one another with psalms, hymns and spiritual songs, singing with gratitude in your hearts to God\*.**

Latin and Greek variants used by early historic Christians verify

Colossians 3: **17**

Greek

**καὶ πᾶν ὃ τι ἐὰν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι Κυρίου Ἰησοῦ\*, εὐχαριστοῦντες τῷ Θεῷ Πατρὶ δι' αὐτοῦ.**

\*Ἰησοῦς : ἡσῴ Savior Cf. Matthew 1: 21

Lat. omne quodcumque facitis in verbo aut in opere omnia in nomine Domini Iesu gratias agentes Deo et Patri per ipsum

Ger. Und alles, was ihr tut mit Worten oder mit Werken, das tut alles in dem Namen des HERRN Jesu, und danket Gott und dem Vater durch ihn

KJV And whatsoever ye do in word or deed, do all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God and the Father by him.

EGS **Und was auch immer Ihr in Wort oder Tat tut, macht alles im Namen des Ewigen Gottes, des Retters, und danke Gott, dem Vater, durch ihn.**

IAM **And whatever you do in word or deed, do everything in the name of the Eternal God, the Savior, giving thanks to God, the Father through Him.**

Colossians 3: **18**

Greek

**Αἱ γυναῖκες, ὑποτάσσεσθε τοῖς ἀνδράσιν, ὡς ἀνήκεν ἐν Κυρίῳ.**

\*Κύριος = יהוה YHWH Eternal God, Son of God

Lat. mulieres subditae estote viris sicut oportet in Domino\*

\*Should refer to יהוה Eternal God

Ger. Ihr Weiber, seid untertan euren Männern in dem HERRN\*, wie sich's gebührt.

\*Should refer to יהוה Eternal God

KJV Wives, submit yourselves unto your own husbands, as it is fit in the Lord.\*

\*Should refer to יהוה Eternal God

EGS **Was Rang anbetrifft: Frauen seid Männern untergeordnet, wie es dem Ewigen Gott recht ist.**

IAM **As for rank, let wives be subordinate to husbands, as it is proper before the Eternal God.**

Colossians 3: **19**

Greek

**Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς.**

Lat. viri diligite uxores et nolite amari esse ad illas

Ger. Ihr Männer, liebet eure Weiber und seid nicht bitter gegen sie.

KJV Husbands, love your wives, and be not bitter against them.

EGS **Männer, liebt [Eure] Frauen, und seid nicht harsch zu ihnen.**

IAM **Husbands, love [your] wives, and do not be harsh to them.**

Colossians 3: **20**

Greek

**Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν κατὰ πάντα, τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν ἐστιν ἐν Κυρίῳ.\***

\*Κύριος = יהוה YHWH Eternal God, Son of God

Lat. filii oboedite parentibus per omnia hoc enim placitum est in Domino\*

\*Should refer to יהוה Eternal God

Ger. Ihr Kinder, seid gehorsam euren Eltern in allen Dingen; denn das ist dem HERRN\* gefällig.

\*Should refer to יהוה Eternal God

KJV Children, obey your parents in all things: for this is well pleasing unto the Lord\*.

\*Should refer to יהוה  
Eternal God

EGS **Kinder, höret Euren Eltern in allen Dingen zu, denn das stellt den Ewigen Gott zufrieden.**

IAM **Children, listen to your parents in everything, for this is well pleasing to the Eternal God.**

Colossians 3: **21**

Greek **Οἱ πατέρες, μὴ ἐρεθίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἵνα μὴ ἀθυμῶσιν.**

Lat. patres nolite ad indignationem provocare filios vestros ut non pusillo animo fiant

Ger. *Ihr Väter, erbittert eure Kinder nicht, auf daß sie nicht scheu werden.*

KJV Fathers, provoke not your children to anger, lest they be discouraged.

EGS **Väter verärgert Eure Kinder nicht, damit sie nicht entmutigt werden.**

IAM **Fathers do not upset your children, lest they be disheartened.**

Colossians 3: **22**

Greek **Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε κατὰ πάντα τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις, μὴ ἐν ὀφθαλμοδουλίαις, ὡς ἀνθρωπάρεσκοι, ἀλλ' ἐν ἀπλότῃ καρδίας φοβούμενοι τὸν Κύριον.\***

\*Κύριος = יהוה  
Eternal God, Son of God

Lat. servi oboedite per omnia dominis carnalibus non ad oculum servientes quasi hominibus placentes sed in simplicitate cordis timentes Dominum\*

\*Should refer to יהוה  
Eternal God

Ger. *Ihr Knechte, seid gehorsam in allen Dingen euren leiblichen Herren, nicht mit Dienst vor Augen, als den Menschen zu gefallen, sondern mit Einfalt des Herzens und mit Gottesfurcht.\**

\*Should refer to יהוה  
Eternal God

KJV Servants, obey in all things your masters according to the flesh; not with eyeservice, as menpleasers; but in singleness of heart, fearing God;\*

\*Should refer to יהוה  
Eternal God

EGS **Eingestellte seid Euren menschlichen Arbeitgebern in allen Dingen dienstbar; nicht nur Anerkennung zu erlangen, oder nur gefällig zu sein, sondern mit ehrlichem Herz in Ehrfurcht vor dem Ewigen Gott.**

IAM **Employees, be subservient to your human employers in all things; not merely to gain recognition, or to please them, but with sincerity of heart, in reverence to the Eternal God.**

Colossians 3: **23**

Greek **ὃ ἐὰν ποιῆτε, ἐκ ψυχῆς ἐργάζεσθε ὡς τῷ Κυρίῳ\* καὶ οὐκ ἀνθρώποις,**

\*Κύριος = יהוה  
Eternal God, Son of God

Lat. quodcumque facitis ex animo operamini sicut Domino\* et non hominibus

\*Should refer to יהוה  
Eternal God

Ger. *Alles, was ihr tut, das tut von Herzen als dem HERRN\* und nicht den Menschen,*

\*Should refer to יהוה  
Eternal God

KJV And whatsoever ye do, do it heartily, as to the Lord,\* and not unto men;

\*Should refer to יהוה  
Eternal God

EGS **Und alles was Ihr tut, tut von ganzem Herzen, dem Ewigen Gott zu Ehre, und nicht Menschen,**

IAM **And whatever you do, put your whole soul into it, as to the Eternal God, not for people,**

Colossians 3: **24**

Greek **εἰδότες ὅτι ἀπὸ Κυρίου\* ἀπολήμψεσθε τὴν ἀναταπόδοσιν τῆς κληρονομίας. τῷ Κυρίῳ\*\* Χριστῷ δουλεύετε**

\*Κύριος Dignified Employer \*\*Κύριος = יהוה  
יהוה

Lat. scientes quod a Domino accipietis retributionem hereditatis Domino Christo servite

\*Should refer to יהוה  
Eternal God

Ger. *und wisset, daß ihr von dem HERRN empfangen werdet die Vergeltung des Erbes; denn ihr dienet dem HERRN Christus.*

\*Should refer to יהוה  
Eternal God

KJV Knowing that of the Lord ye shall receive the reward of the inheritance: for ye serve the Lord Christ.

\*Should refer to יהוה  
Eternal God

EGS **Denn Ihr wisst, dass Ihr von einem Ewigen Gott die Belohnung eines Erbens erhalten werdet; und Ihr dienet diesem Ewigen Gott, dem 'Christus'.**

IAM

**Knowing that from an Eternal God you will receive the reward of an inheritance; and you are serving the Eternal God, the 'Christ'.**

Colossians 3:

**25**

Greek

**ὁ γὰρ ἀδικῶν\* κομίζεται ὃ ἠδίκησεν, καὶ οὐκ ἔστιν προσωποληψία.**

\*Present Tense

Lat.

qui enim iniuriam facit recipiet id quod inique gessit et non est personarum acceptio

Ger.

*Wer aber Unrecht tut, der wird empfangen, was er unrecht getan hat; und gilt kein Ansehen der Person.*

KJV

But he that doeth wrong shall receive for the wrong which he hath done: and there is no respect of persons.

EGS

**Wer aber weiterhin Böses tut, der wird für Bosheit belohnt; und es gibt keine Ausnahme.**

IAM

**But he, who keeps on doing evil, will be rewarded for the wrongdoing; and there is no favoritism.**

Chapter 4

IAM

TOP



Colossians 4:

**1**

Grammar, Notes:



Nestle, 1904, Greek:

**Οἱ κύριοι, τὸ δίκαιον καὶ τὴν ἰσότητα τοῖς δούλοις παρέχεσθε, εἰδότες ὅτι καὶ ὑμεῖς ἔχετε Κύριον ἐν οὐρανῷ.**

Jerome, 400, Latin:

domini quod iustum est et aequum servis praestare scientes quoniam et vos Dominum habetis in caelo

Luther, 1545,

German:

*Ihr Herren, was recht und billig ist, das beweiset den Knechten, und wisset, daß ihr auch einen HERRN im Himmel habt.*

KJV, 1611, English:

Masters, give unto your servants that which is just and equal; knowing that ye also have a Master in heaven.

EGS

**Herren [Arbeitgeber] gibt Sklaven [Eingestellten] das, was gut und recht ist, in dem Wissen, dass Ihr auch einen Herrn im Himmel habt.**

IAM

**Lords [employers] give to slaves [employees] that which is just and fair, knowing that you also have a Lord in heaven.**

Colossians 4:

**2**

Greek

**Τῇ προσευχῇ προσκατερεῖτε, γρηγοροῦντες ἐν αὐτῇ ἐν εὐχαριστίᾳ,**

Lat.

orationi instate vigilantes in ea in gratiarum actione

Ger.

*Haltet an am Gebet und wachet in demselben mit Danksagung;*

KJV

Continue in prayer, and watch in the same with thanksgiving;

EGS

**Betet ständig, besonders mit Danksagung.**

IAM

**Pray constantly, particularly with thanksgiving.**

Colossians 4:

**3**

Greek

**προσευχόμενοι ἅμα καὶ περὶ ἡμῶν, ἵνα ὁ Θεὸς ἀνοίξῃ ἡμῖν θύραν τοῦ λόγου, λαλήσαι τὸ μυστήριον τοῦ Χριστοῦ, δι' ὃ καὶ δέδεμαι,**

Lat.

orantes simul et pro nobis ut Deus aperiat nobis ostium sermonis ad loquendum mysterium Christi propter quod etiam vincus sum

Ger. und betet zugleich auch für uns, auf daß Gott uns eine Tür des Wortes auftue, zu reden das Geheimnis Christi, darum ich auch gebunden bin,

KJV Withal praying also for us, that God would open unto us a door of utterance, to speak the mystery of Christ, for which I am also in bonds:

EGS **In Eurem Gebet betet auch für uns, dass Gott uns eine offene Tür für das Wort gewähre, um die Glaubenswahrheit 'Christi' zu verkünden, um des Willen ich gebunden bin.**

IAM **In your prayer, pray also for us, that God would grant to us an open door for the word, to proclaim the mystery of 'Christ', account of which I am bound.**

Colossians 4: **4**

Greek ἵνα φανερώσω αὐτὸ ὡς δεῖ με λαλῆσαι.

Lat. ut manifestem illud ita ut oportet me loqui

Ger. auf daß ich es offenbare, wie ich soll reden.

KJV That I may make it manifest, as I ought to speak.

EGS **Damit ich klar spreche, wie ich sprechen sollte.**

IAM **That I may speak clearly, as I ought to speak.**

Colossians 4: **5**

Greek Ἐν σοφίᾳ περιπατεῖτε πρὸς τοὺς ἕξω, τὸν καιρὸν ἐξαγοραζόμενοι.

Lat. in sapientia ambulate ad eos qui foris sunt tempus redimentes

Ger. Wandelt weise gegen die, die draußen sind, und kauft die Zeit aus.

KJV Walk in wisdom toward them that are without, redeeming the time.

EGS **Nutzt jede Gelegenheit aus bevor Außenseiter, Euch mit Weisheit zu benehmen.**

IAM **Before outsiders use every opportunity to conduct yourself with wisdom.**

Colossians 4: **6**

Greek ὁ λόγος ὑμῶν πάντοτε ἐν χάριτι, ἅλατι ἡρτυμένος, εἰδέναι πῶς δεῖ ὑμᾶς ἐνὶ ἐκάστῳ ἀποκρίνεσθαι.

Lat. sermo vester semper in gratia sale sit conditus ut sciatis quomodo oporteat vos unicuique respondere

Ger. Eure Rede sei allezeit lieblich und mit Salz gewürzt, daß ihr wißt, wie ihr einem jeglichen antworten sollt.

KJV Let your speech be always with grace, seasoned with salt, that ye may know how ye ought to answer every man.

EGS **Lasset Eure Rede immer gnädig sein, gewürzt mit Salz, damit Ihr wisset, wie jedem recht zu antworten.**

IAM **Let your speech always be gracious, seasoned with salt, that you may know how you ought to answer everyone.**

Colossians 4: **7**

Greek Τὰ κατ' ἐμὲ πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος καὶ σύνδουλος ἐν Κυρίῳ\*,

Lat. quae circa me sunt omnia vobis nota faciet Tychicus carissimus frater et fidelis minister et conservus in Domino\*

Ger. Wie es um mich steht, wird euch alles kundtun Tychikus, der liebe Bruder und getreue Diener und Mitknecht in dem HERRN\*,

KJV All my state shall Tychicus declare unto you, who is a beloved brother, and a faithful minister and fellowservant in the Lord\*:

EGS **Tychicus, ein geliebter Bruder, ein treuer Diener und Mitarbeiter im Ewigen Gott, wird Euch meine persönliche Sachen mitteilen.**

IAM **Tychicus, who is a beloved brother, a faithful servant and co-worker in the Eternal God, will inform you about me personally.**

\*Κύριος = יהוה'YHWH  
Eternal God, Son of God

\*Should refer to יהוה'  
Eternal God

\*Should refer to יהוה'  
Eternal God

\*Should refer to יהוה'  
Eternal God

Colossians 4: **8**

Greek ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν καὶ παρακαλέση τὰς καρδίας ὑμῶν,

Lat. quem misi ad vos ad hoc ipsum ut cognoscat\* quae circa vos\*\* sunt et consoletur corda vestra

\*Third Person Singular  
\*\*Second Person

Ger.	<i>welchen ich habe darum zu euch gesandt, daß er* erfahre, wie es sich mit euch** verhält, und daß er eure Herzen ermahne,</i>	*** Translates Latin (Greek Variant)
KJV	Whom I have sent unto you for the same purpose, that he* might know your** estate, and comfort your hearts;	
EGS	<b><i>Ich habe ihn zu diesem Zweck zu Euch geschickt, damit Ihr über uns wisset, und er Eure Herzen ermutigen kann,</i></b>	
IAM	<b><i>I have sent him to you for that very purpose, that you may know about us, and that he may encourage your hearts,</i></b>	

## Colossians 4: 9

Greek

σὺν Ὀνησίμῳ τῷ πιστῷ καὶ ἀγαπητῷ ἀδελφῷ, ὃς ἐστὶν ἐξ ὑμῶν πάντα ὑμῖν γνωρίσουσιν τὰ ὧδε.

Lat.	cum Onesimo carissimo et fideli fratre qui est ex vobis omnia quae hic aguntur nota facient vobis
Ger.	<i>samt Onesimus, dem getreuen und lieben Bruder, welcher von den euren ist. Alles, wie es hier steht, werden sie euch kundtun.</i>
KJV	With Onesimus, a faithful and beloved brother, who is one of you. They shall make known unto you all things which are done here.
EGS	<b><i>Mit Onesimus, dem treuen und geliebten Bruder, der einer von Euch ist. Sie werden Euch informieren, wie es hier geht.</i></b>
IAM	<b><i>With Onesimus, the faithful and beloved brother, who is one of you. They will inform you how things are here.</i></b>

## Colossians 4: 10

Greek

Ἀσπάζεταιται ὑμᾶς Ἀρίσταρχος ὁ συναιχμάλωτός μου, καὶ Μάρκος ὁ ἀνεψιὸς Βαρνάβα, (περὶ οὗ ἐλάβετε ἐντολάς, ἐὰν ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς, δέξασθε αὐτόν,)

Lat.	salutat vos Aristarchus concaptivus meus et Marcus consobrinus Barnabae de quo accepistis mandata si venerit ad vos excipite illum
Ger.	<i>Es grüßt euch Aristarchus, mein Mitgefangener, und Markus, der Neffe des Barnabas, über welchen ihr etliche Befehle empfangen habt (so er zu euch kommt, nehmt ihn auf!)</i>
KJV	Aristarchus my fellowprisoner saluteth you, and Marcus, sister's son to Barnabas, (touching whom ye received commandments: if he come unto you, receive him;)
EGS	<b><i>Aristarchus, mein Mitgefangener, begrüßt Euch, und Markus, ein Neffe von Barnabas, von dem Ihr Anweisungen erhalten habt. Wenn er zu Ihnen kommt, heißt ihn willkommen.</i></b>
IAM	<b><i>Aristarchus my fellow prisoner greets you, and Marcus, a nephew of Barnabas, concerning whom you received instructions. If he comes to you, welcome him.</i></b>

## Colossians 4: 11

Greek

καὶ Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Ἰουῆστος, οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς οὗτοι μόνοι συνεργοὶ εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ, οἵτινες ἐγενήθησάν μοι παρηγορία.

Lat.	et Iesus qui dicitur Iustus qui sunt ex circumcisione hii soli sunt adiutores in regno Dei qui mihi fuerunt solacio
Ger.	<i>und Jesus, der da heißt Just, die aus den Juden sind. Diese sind allein meine Gehilfen am Reich Gottes, die mir ein Trost geworden sind.</i>
KJV	And Jesus, which is called Justus, who are of the circumcision. These only are my fellowworkers unto the kingdom of God, which have been a comfort unto me.
EGS	<b><i>Auch Jesus, der Justus genannt wird, und die von der Beschneidung sind meine einzigen Mitarbeiter im Reich Gottes. Sie sind mir zum Trost geworden.</i></b>
IAM	<b><i>Also Jesus, who is called Justus, and those of the circumcision [party] are my only co-workers in the kingdom of God. They have come to be a comfort to me.</i></b>

## Colossians 4: 12

<u>Greek</u>	<b>ἀσπάζεται ὑμᾶς Ἐπαφρᾶς ὁ ἐξ ὑμῶν, δοῦλος Χριστοῦ Ἰησοῦ*, πάντοτε ἀγωνιζόμενος ὑπὲρ ὑμῶν ἐν ταῖς προσευχαῖς, ἵνα σταθῆτε τέλειοι καὶ πεπληροφορημένοι ἐν παντὶ θελήματι τοῦ Θεοῦ.</b>	*Ἰησοῦς : μὴ ἴ!-Savior Cf. Matthew 1: 21
Lat.	salutat vos Epaphras qui ex vobis est servus Christi Iesu semper sollicitus pro vobis in orationibus ut stetis perfecti et pleni in omni voluntate Dei	
Ger.	<i>Es grüßt euch Epaphras, der von den euren ist, ein Knecht Christi, und allezeit ringt für euch mit Gebeten, auf daß ihr bestehet vollkommen und erfüllt mit allem Willen Gottes.</i>	
KJV	Epaphras, who is one of you, a servant of Christ, saluteth you, always labouring fervently for you in prayers, that ye may stand perfect and complete in all the will of God.	
EGS	<b>Epaphras, einer von euch, ein Diener eines Göttlichen Retters, begrüßt Euch. Er kämpft immer in seinem Beten, dass Ihr vernünftig und vollständig steht in dem gesamten Willen Gottes.</b>	
IAM	<b>Epaphras, who is one of you, a servant of a Divine Savior, greets you. He is always struggling in prayers on your behalf that you may stand mature, and be fully immersed in the entire will of God.</b>	

Colossians 4: **13**

<u>Greek</u>	<b>μαρτυρῶ γὰρ αὐτῷ ὅτι ἔχει πολὺν πόνον ὑπὲρ ὑμῶν καὶ τῶν ἐν Λαοδικίᾳ καὶ τῶν ἐν Ἱεραπόλει.</b>
Lat.	testimonium enim illi perhibeo quod habet multum laborem pro vobis et pro his qui sunt Laodiciae et qui Hierapoli
Ger.	<i>Ich gebe ihm Zeugnis, daß er großen Fleiß hat um euch und um die zu Laodizea und zu Hierapolis.</i>
KJV	For I bear him record, that he hath a great zeal for you, and them that are in Laodicea, and them in Hierapolis.
EGS	<b>Denn ich kann bezeugen, dass er sich sehr für Euch und denen in Laodizea und Hierapolis sorgt.</b>
IAM	<b>For I can testify that he has a great concern for you, and them at Laodicea, and Hierapolis.</b>

Colossians 4: **14**

<u>Greek</u>	<b>ἀσπάζεται ὑμᾶς Λουκᾶς ὁ ἱατρὸς ὁ ἀγαπητὸς καὶ Δημᾶς.</b>
Lat.	salutat vos Lucas medicus carissimus et Demas
Ger.	<i>Es grüßt euch Lukas, der Arzt, der Geliebte, und Demas.</i>
KJV	Luke, the beloved physician, and Demas, greet you.
EGS	<b>Es grüßt Euch Lukas, der geliebte Arzt, und Demas.</b>
IAM	<b>Luke, the beloved physician, greets you, and Demas.</b>

Colossians 4: **15**

<u>Greek</u>	<b>Ἀσπάσασθε τοὺς ἐν Λαοδικίᾳ ἀδελφοὺς καὶ Νύμφαν καὶ τὴν κατ' οἶκον αὐτῆς* ἐκκλησίαν.</b>	*Feminine
Lat.	salutate fratres qui sunt Laodiciae et Nympham et quae in domo eius* est ecclesiam	*eius Masculine Greek variant
Ger.	<i>Grüßet die Brüder zu Laodizea und den Nymphas und die Gemeinde in seinem* Hause.</i>	*seinem Translates Latin
KJV	Salute the brethren which are in Laodicea, and Nymphas, and the church which is in his* house.	*his Translates Latin
EGS	<b>Begrüße die Brüder in Laodizea und Nymphas und die Kirche in ihrem Haus.</b>	
IAM	<b>Greet the brothers in Laodicea, and Nymphas, and the church in her house.</b>	

Colossians 4: **16**

<u>Greek</u>	<b>καὶ ὅταν ἀναγνωσθῇ παρ' ὑμῖν ἡ ἐπιστολή, ποιήσατε ἵνα καὶ ἐν τῇ Λαοδικέων ἐκκλησίᾳ ἀναγνωσθῇ, καὶ τὴν ἐκ Λαοδικίας ἵνα καὶ ὑμεῖς ἀναγνῶτε.</b>
Lat.	et cum lecta fuerit apud vos epistula facite ut et in Laodicensium ecclesia legatur et eam quae Laodicensium est vos legatis
Ger.	<i>Und wenn der Brief bei euch gelesen ist, so schafft, daß er auch in der Gemeinde zu Laodizea gelesen werde und daß ihr den von Laodizea lest.</i>
KJV	And when this epistle is read among you, cause that it be read also in the church of the Laodiceans; and that ye likewise read the epistle from Laodicea.

EGS *Nachdem dieser Brief unter Ihnen gelesen wird, sorgt dafür, dass er auch in der Kirche der Laodizäer gelesen wird. Und den von Laodicea könnt Ihr auch lesen.*

IAM *After this letter will be read among you, see to it that it be read also in the church of the Laodiceans; and the one from Laodicea you may read also.*

Colossians 4: **17**

Greek **καὶ εἶπατε Ἀρχίππῳ Βλέπε τὴν διακονίαν ἣν παρέλαβες ἐν Κυρίῳ\*, ἵνα αὐτὴν πληροῖς.**

Lat. *et dicite Archippo vide ministerium quod accepisti in Domino\* ut illud impleas*

Ger. *Und saget Archippus: Siehe auf das Amt, das du empfangen hast in dem HERRN\*, daß du es ausrichtest!*

KJV *And say to Archippus, Take heed to the ministry which thou hast received in the Lord\*, that thou fulfil it.*

EGS ***Und sagt Archippus: Nimm acht auf den Dienst, den du im Ewigen Gott empfangen hast, damit du ihn erfüllst.***

IAM ***And tell Archippus, Take heed to the ministry, which you received in the Eternal God that you fulfill it.***

\*Κύριος = יהוה יהוה  
Eternal God, Son of God

\*Should refer to יהוה  
Eternal God

\*Should refer to יהוה  
Eternal God

\*Should refer to יהוה  
Eternal God

Colossians 4: **18**

Greek **Ὁ ἀσπασμὸς τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου. μνημονεύετε μου τῶν δεσμῶν. ἡ χάρις μεθ' ὑμῶν.**

Lat. *salutatio mea manu Pauli memores estote vinculorum meorum gratia vobiscum amen*

Ger. *Mein Gruß mit meiner, des Paulus,\* Hand. Gedenket meiner Bande! Die Gnade sei mit euch! Amen.*

KJV *The salutation by the hand of me Paul. Remember my bonds. Grace be with you. Amen.*

EGS ***Der Gruß in meiner eigenen Handschrift: Paul. Gedenkt meiner Banden. Gnade sei mit euch. Amen.***

IAM ***The greeting in my own handwriting, Paul. Remember my bonds. Grace be with you. Amen.***

\*Paulus Latinization

**Grace be with you.  
Amen.**

